

**Zeitschrift:** Energeia : Newsletter de l'Office fédéral de l'énergie  
**Herausgeber:** Office fédéral de l'énergie  
**Band:** - (2014)  
**Heft:** [11]: Watt d'Or 2014

**Vorwort:** Une question de régime du moteur  
**Autor:** Bruderer Wyss, Pascale

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Editorial

## Une question de régime du moteur



Notre approvisionnement énergétique est la plus grande machine au monde. C'est ce qu'affirme Lino Guzzella, professeur à l'EPF de Zurich, trois fois lauréat du Watt d'Or. Je trouve cette image de machine géante très pertinente à deux points de vue: elle montre d'une part que l'énergie n'est pas simplement là, mais qu'il faut la produire. La machine doit d'abord être fabriquée et payée, puis entretenue, réparée, et le cas échéant, transformée ou perfectionnée. D'autre part, la machine symbolise le fait que l'énergie dépend de la technique, des mathématiques et de la physique non soumises à la politique ou aux lois. Pour trouver le réglage adéquat de la plus grande machine au monde, il vaudrait donc mieux se focaliser sur les sciences de l'ingénierie et les lois naturelles plutôt que sur les guerres idéologiques.

Actuellement, les discussions sur la stratégie énergétique suisse battent leur plein, les lobbys sont en effervescence et les moteurs s'emballent. Deux des projets récompensés cette année par le Watt d'Or concernent précisément les questions de régime et de puissance, ce qui suscite en moi la réflexion suivante: le succès des discussions ne dépendrait-il pas finalement d'un régime adéquat? Des efforts énormes sont certes demandés

à tous les participants; mais ne serait-il pas conseillé de choisir ensemble un régime adéquat et de s'y tenir systématiquement? Car ni les freinages brusques, ni l'emballement des moteurs nous feront avancer, et les obstacles existants ne disparaîtront pas simplement parce que nous les controns avec virulence.

Le jury a été particulièrement impressionné par cette perspicacité, par la conduite prévoyante et l'adéquation de la puissance du système de chaque lauréat: l'Association suisse des entreprises d'entretien des textiles se bat pour la compétitivité de ses entreprises en les aidant à réduire leurs coûts en améliorant leur efficacité; les Forces motrices de l'Oberhasli SA défendent leur position sur le marché malgré des conditions d'investissement extrêmement difficiles en équipant leur centrale hydraulique de pompage-turbinage de l'électronique de haute puissance la plus moderne en Suisse; glasszenergy SA a permis à l'industrie d'utiliser une nouvelle génération de cellules photovoltaïques combinant à la perfection technique et esthétique, et qui se lance maintenant à la conquête des marchés du monde urbain à forte densité; Lino Guzzella, avec sa jeune équipe de l'Institut des systèmes dynamiques et des techniques de régulation de l'EPF de Zurich, présente aux constructeurs

automobiles, avec son modèle gaz naturel-diesel-hybride, un nouveau concept de moteur capable de réduire drastiquement la consommation énergétique et les émissions de CO<sub>2</sub> de notre trafic routier; et finalement Markus et Marie-Therese Portmann ont érigé la maison 2050 au centre de la ville de Kriens, conjointement avec aardeplan AG et tout un groupe d'entreprises de planification novatrices.

Les cinq projets primés nous montrent la voie à suivre et nous font envisager l'avenir avec confiance. Ils font dès lors partie des huit ans d'histoire du Watt d'Or et de la galerie d'honneur des lauréats récompensés pour l'excellence de leurs performances. Ces projets ont permis à notre société d'aller de l'avant et d'avoir une meilleure perception de l'énergie de demain, selon la citation d'un des plus célèbres scientifiques au monde, Sir Isaac Newton, qui a déclaré: «J'ai vu plus loin que les autres parce que je me suis juché sur les épaules de géants».

Pascale Bruderer Wyss  
Conseillère aux Etats,  
présidente du jury du Watt d'Or